

上海市业余外语广播讲座



The Browns In Shanghai

布朗一家在上海

英语会话



华东师范大学出版社

上海市业余外语广播讲座

The Browns In Shanghai

布朗一家在上海

(英语广播会话)

冯慧妍 编

限 表

将书还回

上海市业余外语广播讲座
The Browns In Shanghai
布朗一家在上海
(英语广播会话)
冯慧妍 编

华东师范大学出版社出版
上海市中山北路 3663 号

新华书店上海发行所发行 江苏金坛印刷厂印刷

开本 787×1092 毫米 1/32 印张 7.25 字数 150 千字
1983 年 8 月第一版 1983 年 8 月第一次印刷
印数: 1—40,000 册
统一书号: 9135·012 定价: 0.50 元

M319.9
8

240803

前 言

- 一、《布朗一家在上海》是上海市业余英语广播讲座会话课教材。程度相当于中级班，供学完初级班或与此相当程度的听众，发展口语用。
- 二、本书以上海为背景，通过英国人布朗夫妇一家在上海的活动介绍有关迎来送往、住宿、购物、问路、理发、邮寄等日常交往用语。全书共有十五课。每课分为课文与练习两大部分。注释详细，课文均有译文，便于听众自学。
- 三、本书由华东师范大学外语系冯慧妍编写，孟为民注释、翻译。英籍教师安娜·约翰斯顿对本书课文部分(初稿)曾提出修改意见，谨致感谢。

华东师范大学
英语广播教研室
一九八二年十二月

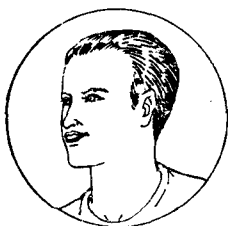
The Main Characters



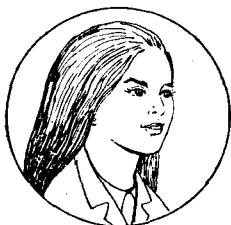
Thomas Brown ['tɒməs
'braʊn] 汤玛斯·布朗



Susan Brown ['su:zən
'braʊn] 苏珊·布朗



David Brown ['deɪvɪd 'braʊn]
大卫·布朗



Lily Brown ['lɪli 'braʊn]
莉莉·布朗



Yang Fanglin
杨芳琳

main [meɪn] *a.* 主要的
character ['kærɪktə] *n.* (小说、戏剧等)人物

CONTENTS

Lesson 1	At the Airport.....	(1)
Lesson 2	At the Hotel.....	(14)
Lesson 3	Making a Phone Call.....	(26)
Lesson 4	Asking the Way.....	(38)
Lesson 5	Shopping.....	(51)
Lesson 6	On a Bus.....	(65)
Lesson 7	At the Restaurant.....	(77)
Lesson 8	At the Post Office.....	(92)
Lesson 9	Seeing a Doctor.....	(106)
Lesson 10	At the Barber's (Hairdresser's).....	(123)
Lesson 11	Sightseeing	(136)
Lesson 12	Radio and Television	(153)
Lesson 13	Recreation	(168)
Lesson 14	Booking Tickets and Making Reser-	
	ations.....	(181)
Lesson 15	Seeing Off.....	(196)
Vocabulary		

Lesson 1

At the Airport

(A)



Yang: Excuse me, you must be Professor Brown and Mrs. Brown of London.

Brown: Yes, I'm Thomas Brown and this is my wife, Susan.

Yang: How do you do? My name is Yang. I'm from Shanghai University.

Brown: Hello.

Susan:

Yang: Our university has asked me to come and meet you. Hope you had a pleasant trip.

Susan: Yes, thank you. The weather was just right for trav-

elling.

Yang: Please let me have your luggage checks. I'll go and claim your bags for you.

Susan: Here they are.

Yang: Very well. I'll be back in a minute.

(B)

Yang: Here's your luggage. Two suitcases and a typewriter. Is that right ?

Susan: Yes, thank you so much.

Brown: What do we do now ?

Yang: You'll have to go through Customs, I'm afraid. Come this way, please. Let me help you with your things.

Susan: That's very kind of you. Tom can carry the blue suitcase.

Brown: Certainly.

(C)

Customs Officer: Your passports, please.

Brown: Here you are. Mine and my wife's.

Yang: Prof. Thomas Brown is here as a guest of our school, Shanghai University.

Customs Officer: I see.

Yang: Here's a letter of introduction from our university.

Customs Officer: Would you please fill in these forms ?

- Brown: Certainly.
- Customs Officer: Do you have anything to declare?
- Brown: No, I don't think I've anything to declare.
How about you, Susan?
- Susan: Now, let me see. I don't think I've anything to declare either.
- Customs Officer: Very well, then. Everything is in order.
That's all, thank you.
- Yang: Shall we go now? The car is waiting outside.
- Brown: All right. Let's go.

New Words and Expressions

1. professor [prə'fesə] (略作 Prof.) *n.* (大学)教授
2. London ['lʌndən] *n.* 伦敦[英国首都]
3. wife [waɪf] *n.* 妻子
4. university [ˌjuːni'vɜːsɪti] *n.* 大学
5. pleasant ['pleznt] *a.* 令人愉快的
6. trip [trɪp] *n.* 旅行; 旅程
7. weather ['weðə] *n.* 天气
8. travel ['trævl] *v., n.* 旅行
9. luggage ['lʌgɪdʒ] *n.* 行李
10. check [tʃek] *n.* 行李票
11. claim [kleɪm] *v.* 认领; 索取
12. suitcase ['sjuːtkeɪs] *n.* 小提箱
13. typewriter ['taɪp,raɪtə] *n.* 打字机
14. through [θruː] *prep.* 通过; (做)完...

go through	经历; 经受
15. Customs ['kʌstəmz] <i>n.</i>	海关
16. kind [kaind] <i>a.</i>	好意的; 友爱的
17. officer ['ɒfɪsə] <i>n.</i>	办事员
a customs officer	海关关务员
18. passport ['pɑ:s-pɔ:t] <i>n.</i>	护照
19. guest [gest] <i>n.</i>	客人
20. introduction [ˌintrə'dʌkʃən] <i>n.</i>	介绍
21. fill [fil] <i>v.</i>	填满
fill in (或 out)	填写
22. form [fɔ:m] <i>n.</i>	表格
23. declare [di'kleə] <i>v.</i>	申报(纳税品等)
24. either ['aiðə] <i>ad.</i>	[用于否定句或否定词组后加强语气]也
25. outside ['aʊt'saɪd] <i>ad.</i>	在外面

Notes

1. ..., you must be Professor Brown and Mrs. Brown of London.

……, 你们一定是伦敦来的布朗教授和布朗太太吧。

must 在这里表示推测。

2. Our university has asked me to come and meet you.

我们学校派我来接你们。

这一句中 has asked 是现在完成时态。现在完成时的构成是“have (或 has) + 动词的过去分词”。现在完成时有好几种用法, 本句是表示到现在为止的以前发生的情况。

3. Hope you had a pleasant trip. = I hope you had a pleas-

ant trip.

想必你们旅途愉快。

在口语中，主语 I 常省略。如：

Glad to meet you.

遇见你很高兴。

See you later.

回头见。

4. The weather was just right for travelling.

这天气正适合旅行。

副词 just 在口语中常用来加强语气，意为“真正”，“非常”。

形容词 right 在此作“好的，合适的”解。

5. luggage check = luggage ticket ['tikit] 行李票

6. I'll be back in a minute.

我一会儿就回来。

back 在此是副词，意为“回”。

7. You'll have to go through Customs,...

……，你们得办理海关手续。

have to = must 必须，不得不

8. Come this way, please.

请这边走。

此句中 way 意为“方向”。

9. Let me help you with your things.

我来帮你们拿东西。

介词 with 在此是“关于”的意思。

10. That's very kind of you.

多承你的好意。

这是一句表示感谢的客套话。

11. Tom [tɒm] 是 Thomas 的昵称。

12. Here you are.

喏，(东西)在这里。

13. Prof. Thomas Brown is here as a guest of our school, Shanghai University.

汤玛斯·布朗教授作为我们上海大学的客人来到这里。

介词 as 在这里解释“作为”。

Shanghai University 是 our school 的同位语。

14. I see.

我明白了。

本句中动词 see 意为“知道”。

15. Would you please fill in these forms?

请填写这些表格好吗?

Would you please...? 是一种句型，表示请求，使语气婉转。

16. I don't think I've anything to declare.

我想我没有什么东西要报关。

I don't think (that) ... 句型常用于表示“我认为……不……”的意思。虽然否定的是 think 后面所谈及的事情，但习惯上否定词要用在动词 think 前。如：

I don't think I can get away at the moment.

我想目前我离不开。

I don't think we need worry about it.

我想我们不用发愁。

17. ..., let me see.

……，让我想一想。

句中 see 作“想，考虑”解。

18. I don't think I've anything to declare either.

我想我没有什么东西要报关。

副词 either 在否定句中用以加强语气，解释“也”。如：

If he doesn't come, his wife won't either.

如果他不来，他妻子也不会来。

19. in order 妥当

20. Shall we go now ?

我们现在走好吗？

shall 在问句中常用来征求对方意见，表示“……好吗？”

“要不要……？”等意思，主要用于第一、第三人称。如：

Shall I bring the book for you ?

要不要我替你把书带来？

Shall we go to the films ?

我们去看电影好吗？

Exercises

I. Drills

1.

Excuse me,

you must be Mr. and Mrs. Brown
you are Lily Jones, I suppose
you are Dr. Thomson ['tɒmsn] from
London, I think

2.

I'll be back

in a minute
in no time (马上)
in a moment
right away (立刻)

3.

Would you please

fill out these forms
put the suitcase here
show ([ʃəu] 给……看) me your
passport

II. Mini ([ˈmini] 小) Dialogues

(1)

A: Excuse me, you must be Mrs. Green.

B: Yes, I am Mary [ˈmɛəri] Green.

A: I'm Li from the Shanghai Library.

B: Hello, Mr. Li.

A: Hello.

(2)

A: Excuse me, you are Mrs. White, aren't you?

B: No, I'm not. Mrs. White is over there.

A: Oh, I'm sorry. Thank you very much.

B: Oh, that's quite all right.

(3)

A: Excuse me, you must be Miss Jones [dʒəʊnz].

B: Yes, I'm Lily Jones.

A: Lily Jones ? But aren't you Mary Jones ?

B: No. I'm her sister.

A: Oh, sorry.

B: Look, there she is !

A: Thank you.

(4)

A: Excuse me, are you Betty ['beti] Brown ?

B: Yes, I am. You must be Xiao Kang.

A: Yes, I'm Xiao Kang. My father has asked me to come and meet you.

B: That's very kind of you. This is Margaret Hill
['mɑ:gərit'hil], a school friend of mine. Maggie ['mæqi],
this is Xiao Kang.

A: Hello.

C: Hello. Glad to meet you.

(5)

A: Hello, Betty, how are you this morning ?

B: Fine, thanks. And how are you ?

A: Very well, thank you. Your friend's name is Margaret,
isn't it ?

B: Yes, her name is Margaret and we call her Maggie.

A: And what's her last name (她姓什么?) ?

B: Hill. H-i-l-l, Hill.

A: I see. Margaret Hill.

B: Eh-hum ([ə-'hʌm] 嗯哼). That's right.

(6)

A: You must be tired (['taɪəd] 累的) after the long trip.

B: A little. I think it's jet lag (['dʒet læg] 高速飞行时引起的生理反应).

A: You'd better take a good rest (休息) then.

B: Nothing (['nʌθɪŋ] 没什么) to worry about. I'll be good as new (精神恢复) tomorrow.

(7)

A: What do we do now ?

B: I'm afraid we'll have to wait for the car to come.

A: Shall we wait here ?

B: We'd better go over there and wait. Come this way, please.

(8)

A: Your passport, please.

B: Here you are.

A: Are these suitcases yours ?

B: Yes, they are.

A: Would you please open them for inspection ([ɪn'spekʃən] 检查) ?

B: Certainly.

(9)

A: Have you gone through Customs ?

B: I'm afraid I haven't yet. Have you ?

A: No, I haven't either.

B: Shall we go together?

A: All right. Let's go.

Additional Words and Expressions

duty	关税	health certificate	健康证书
duty-free articles	免税物品	inoculation certificate	防疫证
dutiable articles	应上税物品	vaccination certificate	
personal effects	自用物品		种痘证明
entry formalities	入境手续	airsick	晕机
customs examination		transit visa	过境签证
(inspection)	验关	The flight is smooth /	
Foreigner Check Post		bumpy.	飞行平稳/震动
	外国人检查站		(颠簸)。
laissez-passer	[法]免验证		

第一课 在 机 场

(A)

杨： 对不起，你们一定是伦敦来的布朗教授和布朗太太吧。

布朗：是啊，我叫汤玛斯·布朗，这位是我的太太苏珊。

杨： 你们好。我姓杨。我是上海大学的。